
01001251606980012

1847



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 125**

16 Ιουνίου 1998

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2615

Κύρωση της Συμφωνίας Ασφαλείας της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία Ασφαλείας της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 28η Μαρτίου 1995, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

WEU
Security Agreement

The High Contracting Parties, hereafter referred to as "the Parties", to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof, hereinafter referred to as "the Treaty";

- considering the decisions taken by the High Contracting Parties to the Treaty establishing the European Union regarding the implementation of a Common Foreign and Security Policy and the Declaration on the Western European Union thereon;

- affirming that effective political consultations, technical and industrial collaboration, cooperation and operational planning within the framework of humanitarian and peacekeeping tasks as well as operations for the purpose of crisis management serve the purpose of achieving the objectives of the Treaty and the aforementioned Declaration;

- recognizing that the activities aimed at achieving these objectives require the exchange of classified information and related material among the Parties;

- recognizing the need for a revision of the resolution concerning security within Western European Union adopted by the Council of the Western European Union in WEU document C(90)53 dated 21 May 1990;

acting on their behalf and on behalf of Western European Union;

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall:

1) protect and safeguard the classified information and material of the other Parties;

2) maintain the security classification established by any Party with respect to information and material originating from that Party, and make every effort to safeguard such information and material accordingly;

3) not use such information and material for purposes other than those laid down in the Treaty and the decisions and resolutions pertaining to that Treaty;

4) not disclose such information and material to third Parties without the consent of the originator.

Article 2

- Pursuant to Article 1 of this Agreement, a national security organization and programmes shall be established by the Parties, founded on agreed basic principles and minimum standards of security which shall be implemented in the security protection systems of the Parties to ensure that a common standard of protection is applied.

Article 3

1) The Parties shall ensure that all persons of their respective nationality who, in the conduct of their official duties, require or may have access to information or material classified confidential or above are appropriately cleared before they take up their duties.

2) The security clearance procedures shall be designed to determine whether an individual can, taking into account his loyalty and trustworthiness, have access to classified information without constituting a risk to security.

3) Upon request, the Parties shall provide mutual assistance with regard to the security clearance procedure.

Article 4

- Article 1 of this Agreement applies to classified information and material disclosed or made available by any Party to another Party or disclosed or made available by a Party to subsidiary bodies of the Council and vice-versa.

Article 5

- The Secretary-General shall ensure that the relevant provisions of this Agreement are applied by the subsidiary bodies of the Council.

Article 6

- This Agreement shall not prevent the Parties from entering into bilateral agreements for the same purpose. Existing bilateral agreements shall remain unaffected.

Article 7

- This Agreement supersedes the resolution concerning security within Western European Union adopted by the Council of WEU in WEU Council document C(90)53 of 21 May 1990.

Article 8

1) This Agreement shall be open for signature to the States Parties to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof.

2) The depositary of this Agreement shall be the Government of Belgium.

3) The States may express their consent to be bound by this Agreement by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval, or

c) accession.

Article 8 (cont'd)

4) This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which four States have either signed the Agreement without reservation as to ratification, acceptance or approval or deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

5) In respect of any State depositing an instrument of ratification, acceptance or approval of this Agreement or of accession hereto after the conditions governing its entry into force have been satisfied, the ratification, acceptance, approval or accession shall come into effect thirty days after the date of deposit.

Article 9

1) After the entry into force, this Agreement shall be open to accession by States becoming a party to the Treaty of Economic, Social and Cultural Collaboration and Collective Self-Defence, signed at Brussels on March 17, 1948, as modified and completed by the Protocol signed at Paris on October 23, 1954, and by the other Protocols and Annexes forming an integral part thereof.

2) In respect of any acceding State, the Agreement shall enter into force thirty days after the date of the deposit of the instrument of accession with the depository.

Article 10

This Agreement may be denounced by any Party by written notice of denunciation given to the depositary which shall inform all other Parties of such notice. Such denunciation shall take effect one year after receipt of notification by the depositary, but shall not affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by the Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Brussels, this 28th day of March 1995, in a single copy in the English and French languages, each text being equally authoritative, which shall be deposited in the archives of the Belgian Government and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other signatories.

For the Government of Belgium

Sous réserve de ratification

Mme Brigitte Minart
(Deputy Permanent Representative)

For the Government of France

H.E. Mr. Jean-Marie Guéhenno
(Permanent Representative)

For the Government of Greece

H.E. Mr. Adamantios Vacalopoulos
(Permanent Representative)

For the Government of Luxembourg

Mr. Jean-Jacques Kelfring
(Deputy Permanent Representative)

For the Government of Netherlands

Signature subject to acceptance

Mr. Peter Feith
(Permanent Representative ad interim).

For the Government of United Kingdom

R. H. Smith

Mr. Roland Smith, CMG
(Chargé d'affaires)

For the Government of Germany

H.E. Dr. Rüdiger Hartmann
(Permanent Representative)

For the Government of Italy

H.E. Mr. Fabio Migliorini
(Permanent Representative)

For the Government of Spain

H.E. Mr. Luis Javier Casanova
(Permanent Representative)

For the Government of Portugal

H.E. Mr. Antonio Martins da Cruz
(Permanent Representative)

Δ.Ε.Ε.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη, τα οποία εφεξής θα αποκαλούνται "τα Μέρη", της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Αμυνας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε απο το Πρωτόκολλο το οποίο υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954, και από τα άλλα Πρωτόκολλα και Προσαρτήματα τα οποία συνιστούν ένα ακέραιο μέρος της, η οποία εφεξής θα αποκαλείται ως "η Συνθήκη",

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπόψη τις αποφάσεις που ελήφθησαν από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με σκοπό τη δημιουργία μιας Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας και τη Διακήρυξη της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι ουσιαστικές πολιτικές διαβουλεύσεις, τεχνική και βιομηχανική σύμπραξη, συνεργασία και επιχειρησιακός σχεδιασμός στα πλαίσια των ανθρωπιστικών και ειρηνευτικών σκοπών, όπως επίσης και επιχειρήσεις με σκοπό το χειρισμό κρίσεων εξυπηρετούν το σκοπό της επίτευξης των στόχων της Συνθήκης και της προαναφερθείσας Διακήρυξης,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι δραστηριότητες οι οποίες κατευθύνονται προς την επίτευξη αυτών των σκοπών απαιτούν την ανταλλαγή χαρακτηρισμένων πληροφοριών και σχετικού υλικού μεταξύ των Μερών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για επανεξέταση της απόφασης που αφορά στην ασφάλεια μέσα στη Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης στο έγγραφο της Δ.Ε.Ε. C (90) 53 της 21ης Μαΐου 1990,

ΠΡΑΤΤΟΝΤΑΣ εκ μέρους τους και εκ μέρους της Δυτικοευρωπαϊκής Ένωσης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα πρέπει:

1. Να προστατεύουν και να διαφυλάττουν τις χαρακτηρισμένες πληροφορίες και το υλικό των άλλων Μερών.

2. Να διατηρήσουν το χαρακτηρισμό ασφαλείας που επιβλήθηκε από οποιοδήποτε Μέρος με σεβασμό προς τις πληροφορίες και το υλικό που προέρχεται από αυτό το Μέρος και να κάνουν κάθε προσπάθεια για τη διαφύλαξη τέτοιων πληροφοριών και υλικού ανάλογα.

3. Να μη χρησιμοποιήσουν αυτές τις πληροφορίες και αυτό το υλικό για άλλους λόγους εκτός από αυτούς που καθορίστηκαν στη Συνθήκη και τις σχετικές με αυτή τη Συνθήκη αποφάσεις.

4. Να μην αποκαλύψουν τέτοιες πληροφορίες και τέτοιο υλικό σε τρίτα Μέρη χωρίς τη συγκατάθεση του Μέρους από το οποίο προέρχονται.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το Άρθρο 1 αυτής της Συμφωνίας, θα δημιουργηθούν από τα Μέρη μια οργάνωση και προγράμματα εθνικής ασφάλειας, τα οποία θα βασίζονται στις συμφωνημένες βασικές αρχές και στα ελάχιστα επίπεδα ασφάλειας, τα οποία θα εφαρμοστούν στα συστήματα προστασίας ασφάλειας των Μερών για να εξασφαλιστεί η εφαρμογή ενός κοινού επιπέδου προστασίας.

Άρθρο 3

1. Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν ότι όλα τα άτομα της αντίστοιχης ιθαγένειάς τους τα οποία, κατά την εκτέλεση των επισήμων τους καθηκόντων, θα πρέπει ή θα μπορούν να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες ή υλικό το οποίο θα είναι χαρακτηρισμένο ως *εμπιστευτικό και άνω*, θα πρέπει να είναι απαλλαγμένοι υποψιών (καθαροί - cleared) πριν αναλάβουν τα καθήκοντά τους.

2. Οι διαδικασίες εκκαθάρισης (Clearance) ασφαλείας θα είναι σχεδιασμένες ώστε να καθορίζουν αν ένα άτομο μπορεί, λαμβάνοντας υπόψη την πίστη του και την αξιοπιστία του, να έχει πρόσβαση σε χαρακτηρισμένες πληροφορίες χωρίς να αποτελεί κίνδυνο για την ασφάλεια.

3. Κατόπιν απαίτησης, τα Μέρη θα παρέχουν αμοιβαία βοήθεια όσον αφορά στη διαδικασία εκκαθάρισης ασφαλείας.

Άρθρο 4

Το Άρθρο 1 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζεται στις χαρακτηρισμένες πληροφορίες και στο υλικό το οποίο θα αποκαλυφθεί ή θα διατεθεί από οποιοδήποτε Μέρος σε ένα άλλο Μέρος ή θα αποκαλυφθεί ή θα διατεθεί από ένα Μέρος σε ένα επικουρικό όργανο του Συμβουλίου και τανάπαλιν.

Άρθρο 5

Ο Γενικός Γραμματέας θα πρέπει να εξασφαλίσει ότι οι σχετικές διατάξεις αυτής της Συμφωνίας θα εφαρμοστούν από τα επικουρικά όργανα του Συμβουλίου.

Άρθρο 6

Η παρούσα Συμφωνία δεν θα εμποδίσει τα Μέρη από το να συνάψουν διμερείς συμφωνίες για τον ίδιο σκοπό. Οι υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες θα παραμείνουν ανεπηρέαστες.

Άρθρο 7

Η παρούσα Συμφωνία αντικαθιστά την απόφαση που αφορά στην ασφάλεια μέσα στη Δυτικοευρωπαϊκή Ένωση, η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο της Δ.Ε.Ε. στο έγγραφο του Συμβουλίου της Δ.Ε.Ε. υπ' αρ. C (90) 53 της 21ης Μαΐου 1990.

Άρθρο 8

1. Η Συμφωνία θα είναι ανοιχτή για υπογραφή από τα Κράτη - Μέλη της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Άμυνας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το Πρωτόκολλο το οποίο υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954 και από τα άλλα Πρωτόκολλα και Παραρτήματα τα οποία συνιστούν ένα ακέραιο μέρος της.

2. Ο Θεματοφύλακας της παρούσας Συμφωνίας θα είναι η Κυβέρνηση του Βελγίου.

3. Τα Κράτη θα μπορούν να εκφράσουν τη συμφωνία τους όσον αφορά στη δέσμευσή τους από την παρούσα Συμφωνία με:

α) υπογραφή χωρίς επιφύλαξη, όσον αφορά στην επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, ή

β) υπογραφή υπό την προϋπόθεση της επικύρωσης, της αποδοχής ή της έγκρισης, η οποία θα ακολουθηθεί από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή

γ) προσχώρηση.

4. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά από την ημερομηνία κατά την οποία τέσσερα Κράτη είτε θα έχουν υπογράψει τη Συμφωνία χωρίς επιφύλαξη όσον αφορά στην επικύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση είτε θα έχουν καταθέσει ένα έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

5. Όσον αφορά σε οποιοδήποτε Κράτος το οποίο θα καταθέσει ένα έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της παρούσας Συμφωνίας ή προσχώρησης σε αυτήν, αφού έχουν εκπληρωθεί οι όροι που διέπουν την έναρξη ισχύος, η επικύρωση, η αποδοχή, η έγκριση ή η προσχώρηση θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης.

Άρθρο 9

1. Μετά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία θα είναι ανοιχτή για προσχώρηση από Κράτη που γίνονται μέρη της Συνθήκης Οικονομικής, Κοινωνικής και Πολιτιστικής Συνεργασίας και Συλλογικής Άμυνας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 17 Μαρτίου 1948, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το Πρωτόκολλο, το οποίο υπεγράφη στο Παρίσι στις 23 Οκτωβρίου 1954 και από τα άλλα Πρωτόκολλα και Προσαρτήματα τα οποία συνιστούν ένα ακέραιο μέρος της.

2. Όσον αφορά σε οποιοδήποτε Κράτος το οποίο προσχωρεί στη Συμφωνία, η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Θεματοφύλακα.

Άρθρο 10

Η παρούσα Συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Μέρος με γραπτή ειδοποίηση καταγγελίας, η οποία θα δοθεί στο Θεματοφύλακα, ο οποίος θα ενημερώσει όλα τα άλλα Μέρη σχετικά με αυτή την ειδοποίηση. Η καταγγελία θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά από τη λήψη της ειδοποίησης από το Θεματοφύλακα, αλλά δεν θα επηρεάσει τις αναληφθείσες υποχρεώσεις ή τα δικαιώματα και τα αποκλειστικά δικαιώματα τα οποία αποκτήθηκαν νωρίτερα από τα Μέρη, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Σε μαρτυρία του παρόντος, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι σχετικά από τις Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 28 Μαρτίου 1995, σε ένα αντίγραφο στην Αγγλική και στη Γαλλική, τα κείμενα των οποίων ήταν εξίσου επίσημα και τα οποία θα κατατεθούν στα αρχεία της Βελγικής Κυβέρνησης και από τα οποία θα αποσταλούν επικυρωμένα αντίγραφα από την Κυβέρνηση του Βελγίου σε όλους τους άλλους υπογράφοντες.

Για την Κυβέρνηση του Βελγίου

(υπογραφή)
Η Κα Brigitte Minart
(Αναπληρωτής Μόνιμη Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Γαλλίας

(υπογραφή)
η Α.Ε. ο Κος Jean-Marie Guehenno
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Ελλάδας

(υπογραφή)
η Α.Ε. ο Κος Αδαμάντιος Βακαλόπουλος
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση του Λουξεμβούργου

(υπογραφή)
ο Κος Jean-Jacques Welfring
(Αναπληρωτής Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Ολλανδίας

(υπογραφή)
ο Κος Peter Feith
(Αναπληρωτής Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου

(υπογραφή)
ο Κος Roland Smith, CMG
(Επιφορτισμένος με τις υποθέσεις)

Για την Κυβέρνηση της Γερμανίας

(υπογραφή)
η Α.Ε. Dr. Rudiger Hartmann
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Ιταλίας

(υπογραφή)
η Α.Ε. ο Κος Fabio Migliorini
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Ισπανίας

(υπογραφή)
η Α.Ε. ο Κος Luis Javier Casanova
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Για την Κυβέρνηση της Πορτογαλίας

(υπογραφή)
η Α.Ε. ο Κος Antonio Martins da Crux
(Μόνιμος Αντιπρόσωπος)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 8 παρ. 4 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Ιουνίου 1998

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΑΠ.-ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Ιουνίου 1998

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ